



In hot water

เพื่อให้เข้ากับบรรยากาศวันสงกรานต์หรือที่ฝรั่งเรียกว่าเทศกาลเล่นน้ำ (*water-throwing festival*) วันนี้เราจะมาดูสำนวนที่น่าสนใจเกี่ยวกับคำว่า **water** กันค่ะ

เริ่มจาก **be like a fish out of water** ซึ่งเป็นสำนวนที่มีความหมายว่า รู้สึกอึดอัด เศร้าใจ เหมือนอยู่ผิดที่ผิดทางหรือแปลกแยกจากคนอื่น ๆ ตัวอย่างเช่น

Jillian looked like a fish out of water in her fancy evening dress at the party while everybody else was wearing casual clothing.

จิลเลียนดูจะอยู่ผิดที่ผิดทางในชุดราตรีหรูที่งานเลี้ยงขณะที่คนอื่น ๆ ใส่ชุดลำลอง

in hot water หมายถึง อยู่ในสถานการณ์ลำบากหรือสถานการณ์ที่น่าอับอาย เช่น

Max always gets himself in hot water by hanging out with the school bullies.

แม็กซ์มักทำให้ตัวเองตกที่นั่งลำบากอยู่เป็นประจำเพราะไปรวมกลุ่มอยู่กับพวกเด็กเกเรประจำโรงเรียน

สำนวนต่อมาคือ **spend money like water** หมายถึง ใช้จ่ายเงินมากเกินไป หรือที่ตรงกับ

สำนวนไทยว่า ใช้จ่ายเงินเป็นเบือ มาดูตัวอย่างประโยคกันค่ะ

Many parents complain teenagers these days spend money like water, buying luxurious items and various gadgets.

ผู้ปกครองหลายคนบ่นว่า เด็กวัยรุ่นสมัยนี้ใช้จ่ายเงินเป็นเบือกับของฟุ่มเฟือยและอุปกรณ์เครื่องเล่นต่าง ๆ

ขอปิดท้ายด้วยภาษิต **blood is thicker than water** หรือตรงกับภาษิตไทยว่า เลือดข้นกว่าน้ำ

ซึ่งหมายถึง ความสัมพันธ์ของครอบครัวย่อมเหนียวแน่นและสำคัญกว่าความสัมพันธ์อื่นๆ ตัวอย่างเช่น

If you ever have any personal problem, always turn to your family. They will always be there to help. After all, blood is thicker than water.

ถ้าเธอเกิดมีปัญหาส่วนตัวขึ้นมา ควรหันไปหาคนในครอบครัว ทุกคนพร้อมเสมอที่จะช่วย อย่าลืมนะ เลือดย่อมข้นกว่าน้ำ

แล้วพบกันใหม่สัปดาห์หน้าค่ะ